

**Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)**

Apollodore

**Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)**

Πολύβου δὲ βουκόλοι, τοῦ Κορινθίων βασιλέως, τὸ βρέφος εὐρόντες πρὸς τὴν αὐτοῦ γυναῖκα Περιβοίαν ἤνεγκαν. Ἡ δὲ ἀνελοῦσα ὑποβάλλεται, καὶ θεραπεύσασα τὰ σφυρὰ Οἰδίπου καλεῖ, τοῦτο θεμένη τὸ ὄνομα διὰ τὸ τοῦς πόδας ἀνοιδῆσαι. Τελειωθεὶς δὲ (...) ὁ Οἰδίπους πυνδανόμενος παρὰ τῆς Περιβοίας μαθεῖν οὐκ ἠδύνατο· ἀφικόμενος δὲ εἰς Δελφοὺς περὶ τῶν ἰδίων ἐπυθάνετο γονέων. Ὁ δὲ θεὸς εἶπεν αὐτῷ εἰς τὴν πατρίδα μὴ πορεύεσθαι· τὸν μὲν γὰρ πατέρα φονεύσειν, τῇ δὲ μητρὶ μιγήσεσθαι. Τοῦτο ἀκούσας (...) Κόρινθον μὲν ἀπέλιπεν, ἐφ' ἄρματος δὲ διὰ τῆς Φωκίδος φερόμενος συντυγχάνει κατὰ τινα στενὴν ὁδὸν ἐφ' ἄρματος ὀχουμένῳ Λαίῳ. Καὶ Πολυφόντου (κῆρυξ δὲ οὗτος ἦν Λαίου) κελεύοντος ἐκχωρεῖν καὶ δι' ἀπίθειαν καὶ ἀναβολὴν κτείναντος τῶν ἵππων τὸν ἕτερον, ἀγανακτήσας Οἰδίπους καὶ Πολυφόντην καὶ Λαίῳ ἀπέκτεινε καὶ παρεγένετο εἰς Θήβας.

**Vocabulaire par ordre de fréquence :****Fréquence 1 :**

ἀκούω, ἀκούσομαι, ἤκουσα, ἀκήκοα : entendre, écouter

ἀπο-κτείνω, ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα : tuer, massacrer

ἀφικνέομαι, οὔμαι (ἀφίξομαι, ἀφικόμην, ἀφίγμαι) : partir

βασιλεύς, ἕως (ὁ) : le roi

γυνή, γυναικός (ἡ) : la femme, l'épouse

διά + A : à cause de

διά + Γ : à travers

δύναμαι (ἠδύνατο = ἐδύνατο) : pouvoir

εὐρίσκω, εὐρήσω, ηὔρον, ηὔρηκα : trouver

ἴδιος, α, ον : propre, particulier

καλέω, ᾶ : appeler

κατά + A : dans

κελεύω : ordonner

κτείνω : tuer

εἰς + A : vers, dans (mvt)

ἐπί + Γ : sur

ἕτερος, α, ον : l'un des deux

θεός, οὔ (ὁ) : le dieu

λέγω, ἐρῶ, εἶπον, εἶρηκα : dire

μανθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα : apprendre

μήτηρ, μητρός (ἡ) : la mère

ὄνομα, ατος (τό) : le nom

παρά + Γ : d'auprès de, de la part de, par l'entremise de

πατήρ, πατρός (ὁ) : le père

πατρίς, ἴδος (ἡ) : la patrie

περί + Γ : au sujet de

πρός + A : vers, à

*Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)*

πούς, ποδός (ὁ) : le pied

πυνθάνομαι, πεύσομαι, ἐπυθόμην, πέπυσμαι : s'informer

τίθημι (participe aoriste moyen : θέμενος,η,ον) : poser, donner

φέρω, οἶσω, ἤνεγκα, ἐνήνοχα : porter, apporter

**Fréquence 2 :**

ἀγανακτέω, ᾧ : s'indigner, s'irriter, se mettre en colère

ἀν-αιρέω, ᾧ (ἀναιρήσω, ἀνεῖλον, ἀνήρηκα) : soulever, prendre dans ses bras pour le reconnaître sien (surtout au moyen)

ἵππος, ου (ὁ) : le cheval

ἀπο-λείπω (-λείψω, -έλιπον, -λέλοιπα) : laisser, abandonner, s'éloigner de

ὁδός, οὔ (ἡ) : la route, le chemin

παρα-γίγνομαι (-γενήσομαι, -εγενόμην, -γέγονα) : survenir, arriver

πορεύομαι : marcher, aller

**Fréquence 3 :**

ἄρμα, ἄρματος (τό) : le char

γονεύς, έως (ὁ) : le parent

θεραπεύω : soigner

κῆρυξ, υκος (ὁ) : le héraut

**Fréquence 4 :**

φονεύω : assassiner, tuer

**Ne pas apprendre :**

ἀνα-βολή, ἡς (ἡ) : le remblai, le talus

ἀν-οιδέω, ᾧ : se gonfler

ἀ-πεΐθεια, ας (ἡ) : la désobéissance, le refus

βουκόλος, ου (ὁ) : le berger, le gardien de vaches

βρέφος, ους (τό) : le nouveau-né, le bébé

ἐκ-χωρέω, ᾧ : se retirer, céder la place

μίγνυμαι : se mêler à, coucher avec

ὀχέω, ᾧ : transporter

στενός, ἡ, ὄν : étroit

συν-τυγχάνω + Δ (-τεύξομαι, -έτυχον, -τετύχηκα) : rencontrer, faire la rencontre de

σφυρόν, οὔ (τό) : la cheville

τελειωθείς, έντος : à l'âge adulte, devenu grand

ὑπο-βάλλω (-βαλῶ, ἔβαλον, βέβληκα) : mettre sous ; Moyen : s'approprier, faire passer pour sien

*Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)***Vocabulaire dans l'ordre du texte :**

βουκόλος, ου (ὁ) : le berger, le gardien de vaches

βασιλεύς, έως (ὁ) : le roi

βρέφος, ους (τό) : le nouveau-né, le bébé

εύρίσκω, εύρησω, ηύρον, ηύρηκα : trouver

πρός +Α : vers, à

γυνή, γυναικός (ή) : la femme, l'épouse

άν-αιρέω, ὦ (άναιρήσω, άνεϊλον, άνήρηκα) : soulever, prendre dans ses bras pour le reconnaître sien (surtout au moyen)

ύπο-βάλλω (-βαλῶ, έβαλον, βέβληκα) : mettre sous ; Moyen : s'approprier, faire passer pour sien

θεραπεύω : soigner

σφυρόν, οὔ (τό) : la cheville

καλέω, ὦ : appeler

τίθημι (participe aoriste moyen : θέμενος, η, ον) : poser , donner

ὄνομα, ατος (τό) : le nom

διά + Α : à cause de

πούς, ποδός (ὁ) : le pied

άν-οιδέω, ὦ : se gonfler

τελειωθείς, έντος : à l'âge adulte, devenu grand

πυνθάνομαι , πεύσομαι, έπυθόμην, πέπυσμαι : s'informer

παρά+Γ : d'auprès de, de la part de, par l'entremise de

μανθάνω, μαθήσομαι, έμαθον, μεμάθηκα : apprendre

δύναμαι (ήδύνατο = έδύνατο ) : pouvoir

άφικνέομαι, οὔμαι (άφίξομαι, άφικόμην, άφίγμαι) : partir

είς + Α : vers, dans (mvt)

περί +Γ : au sujet de

ίδιος, α, ον : propre, particulier

γονεύς, έως (ὁ) : le parent

θεός, οὔ (ὁ) : le dieu

λέγω, έρω, ειπον, ειρηκα : dire

πορεύομαι : marcher, aller

πατρίς, ίδος (ή) : la patrie

πατήρ, πατρός (ὁ) : le père

φονεύω : assassiner, tuer

μήτηρ, μητρός (ή) : la mère

μίγνυμαι : se mêler à, coucher avec

άκούω, άκούσομαι, ήκουσα, άκήκοα : entendre, écouter

άπο-λείπω (-λείψω, -έλιπον, -λέλοιπα) : laisser, abandonner, s'éloigner de

έπί+Γ : sur

άρμα, άρματος (τό) : le char

διά +Γ : à travers

φέρω, οίσω, ήνεγκα, ένήνοχα : porter, apporter

συν-τυγχάνω + Δ (-τεύξομαι, -έτυχον, -τετύχηκα) : rencontrer, faire la rencontre de

κατά + Α : dans

*Oedipe : le meurtre de Laios (extraits)*

στενός,ή,όν : étroit

ὁδός,οῦ (ή) : la route, le chemin

ὀχέω,ῶ : transporter

κῆρυξ, υκος (ὀ) : le héraut

κελεύω : ordonner

ἐκ-χωρέω,ῶ : se retirer, céder la place

ἀ-πειθεία,ας (ή) : la désobéissance, le refus

ἀνα-βολή,ῆς (ή) : le remblai, le talus

κτείνω : tuer

ἵππος,ου (ὀ) : le cheval

ἀγανακτέω,ῶ : s'indigner, s'irriter, se mettre en colère

ἕτερος,α,ον : l'un des deux

ἀπο-κτείνω , ἀποκτενῶ, ἀπέκτεινα, ἀπέκτονα: tuer, massacrer

παρᾶ-γίγνομαι (-γενήσομαι, -εγενόμην, -γέγονα): survenir, arriver